

# Zsilvölgyi Lakosok

Szerkesztőség és Kiadóhivatal Petroseni.

Főszerkesztő: Molnár Sándor.

Bankoknak, részvénytársaságoknak, egyesületeknek, kaszinóknak stb. évenként 1000 Lei.  
Kocka hirdetés 3 Lei e-2. Apróhirdetések: szavazóként 3 Lei. Vastagabb betűvel 4 Lei.

Előfizetési árak

Egy hónapra 15 Lei. Negyed évre 46.  
Fél évre 70. Egy évre 130 Lei.

XIV-évf. 11-12 szám.

## Ahusvétikő

A Jézus sírja szája egy követ lett lezárva. Máté és Márk evangélisták egyetől egy követ írtak meg, hogy a követ arimathiai József hengerítette a sír szájához. Lukács és János evangélisták is említik a követ, de ők nem nevezik meg, ki tette oda. Csak azt említik, hogy a sírhoz a hétnek első napján menő asszonyok elhengerítve találták a követ. Mivel a követ a Jézus iránt kegyelettel viseltető arimathiai József helyezte oda, az kétségtelenül a jóakarát ténye volt. A sír szájába volt vájva. A száját valami ajtóval vagy követ kellett elzárni. Elzárni pedig azért kellett, mert különben állatok maratafévá válnak volna a szent test, amely elhordozta tisztaságában és ártatlanságban a világ bándt.

A követ tehát jóakarát hengerítette oda. Olyan jóakarát amely csak azt látta, hogy meghalt a mester s így testének örök nyugóhelyét meg kell a habozástól menteni. Ez a jóakarát csak a mulatt látta s az temette el kegyelettel. Ez a jó, nemes ember sajnálta Jézust. Megadta neki a végtelenséget és azt a reményt, amivel a Jézus nagyságát sok kicsiség váradalmával körülvevte, odaemelte szomorúan Jézus mellé s aztán elment és nem is mutatkozott többé. Ennek így kellett lenni: gondolat magában. Hitté, hogy meg szabadítja és a csudálatos ember magát is, népt is, az egész világot is. És íme, nincsen már belőle egy, mint egy csendes sír, az örök lemondás temetője.

Szép szokott lenni az ilyen jóakarát. De először belőle az a hidegség, ami a kőnek tulajdonosága. Nincsen benne élet. Nincsen folytatás a jövő irányában. Csak zárni tud. Nyitni nincs benne se erő, se hit, se remény. Így zárogatja mostanában a világ a szabadság sírját. Az emberi bölcsesség irástudói, a pogányosodás fejedelmek, a vénné

bénuult hiataltság s a világ feygyverbe öltözött hatalmasságai sírba tették a világmegváltó szabadságot s a sok jóindulatú, gyámoltalan arimathiaiak, a kegyeletbe beálmósodott félénk lelkek: "ennek így kellett lenni" mondással odahengergetik a sír szájához a feledés követ, aztán elmennek lelni számlás életük további szakát.

Nem fontosság híján való dolog, amit a követ kapcsolaban Máthé evangélisták megle. Megírja, hogy a papi fejedelmek és a laikusok elmennek Pilátushoz kért, hogy őriztesse a sírt, mert el találják a testet lopni s elhíresztelik róla, hogy feltámadott. Pilátus elzavarja őket. Nem nyugodtak, hanem elmentek a sírhoz és "lepecsételték" a követ s "öröket" állítottak a sír elé. Ez már aztán rosszindulatból történt. A lepecsételés is. Az őriztetés is.

De ebben a rosszindulatban

több a biztatás, mint a lemondó megnyugovásban. Azok a pecsételők és őriztetők lehetnek tartottak a Jézus feltámadását. Az csak képmutatás volt náluk, hogy az ellopás lehetőségéhez a feltámadás elhittetését is fűtették. Hiába lopták volna el a holt testet: olyan eleven embert nem tudtak volna másikat találni, akin ott lettek volna a szegzek és dárdaadás halálos sebei. Féltek a feltámadás valószínűségétől. Ez az igazság. Éspedig boldogító igazság.

Mig a szabadság sírját írással, szólamokkal pecsételik amíg feygyverben őrizés alá kell venni feltámadásának kijárát, addig nem kell félni a szabadságot. Amíg félnek tőle, addig mindig hatalom lesz. Ha olyan valami volna a szabadság, hogy születik, el és meghal, akkor nem félnének tőle. A szabadság azonban csak született, csak él és a teizsalnálál sohasem száll melybe az enyészett lépcsőzetén.

Mig ember él, addig lesz szabadság. Ha minden ember elpusztul, akkor is lesz szabadság

Az Isten szabadsága, amely feltétlen és örök, mint ő maga. Aki el tud képzelné embert lélek nélkül vagy test nélkül, annak el bír a képzeltet szabadságnélküli világot is. Az ilyen képzelt azonban a közvetlenség rácsosán keresztül jogszerűt lefojlatni teljesen hasznavehetetlen sőt veszedelmes vizsgálódásait.

Összehordhatják a föld gromának és bérce tarajának minden követ, a vasércet egész világszerte és összehozhatják tagolhatatlan egységbe, pecsétviaszt változtathatják a tengert s reá kenhetik a kőre s égig halmozódó törvénykönyvekkel lepecsételtetik: a szabadság mégis élni fog és kijő a sírból.

A vasat rozsdává porlasztja a harmat gyöngye, s a napugár szelf parancsára a sziklat termótálatja teszi egy piciny tsira ilyen a szabadság. Ilyen is, de olyan is mint Jézus, aki szabadságának fejedelmi pompájával lépett ki a sírból, mint élet királya. És ilyen a mi szabadságunk is és ilyenek vagyunk mi keresztények is, akik hiszünk a feltámadott Jézusban.

### Ez Petroseni!

## Mennyi húst fogyasztott az elmúlt évben Petroseni lakossága és mennyit a zsilvölgyi lakosság?

### 319 letartóztatást eszközölt a rendőrség az elmúlt évben, míg a helyeli Járásbíróóság 9975 peres ügy került letárgyalás alá

A helybeli hatóságok az elmúlt napokban hozták nyilvánosságra az 1936-ik évben végzett munkájuknak eredményét, illetve kimutatásait. A kimutatás érdekében vizsgálta meg egy kis város életét, amelyről csak sejtelme van a halandó polgárnak, azonban szintén csak a kiadott hivatalos számok mutatják meg a lakosság belső életét.

Legérdekesebb kimutatás a városi, valamint a kerületi állatorvosi hivatal statisztikája Petroseniban, illetve az egész zsilvölgyében elfogyasztott hústermekről. A Petroseni állatorvosi hivatal jelentése szerint az itteni vágóhídon az elmúlt évben levágták:

|               |               |
|---------------|---------------|
| disznót       | 1530 darabot. |
| Báranyt       | 2354 "        |
| Borjút        | 939 "         |
| Marhát        | 630 "         |
| Ökröt         | 370 "         |
| Bikát         | 11 "          |
| Malacot       | 90 "          |
| Bérbécet      | 429 "         |
| Szoposborjút  | 337 "         |
| Fiatal marhát | 98 "          |

|              |            |
|--------------|------------|
| Bivalyot     | 5 darabot. |
| Bivalyborjút | 20 "       |
| Kecskét stb. | 106 "      |

Összesen: 6919 darab.

Az egész zsilvölgyében - Petrosenin kívül - összesen 8376 darab fogyasztásra alkalmas állatot vágtak le. Petroseniban 40 darab disznót kobozott el a vágóhídon az állatorvosi hivatal, mint égeszégtelen és fogyasztásra alkalmatlan anyagot.

A Petroseni állatorvosi hivatal Dr. Radoi Nicolae, míg a vidéki kerületi állatorvosi hivatal Dr. Zalczer vezetik a köz megelégedésére. Tudjuk hogy

nehéz szolgálat ez, azonban a bajok alkalmával minden esetben elintéződik a dolog úgy, hogy a közegészség és a közérdek kárára nem történik semmi

— Érdekes a helybeli Járásbírószék elmúlt évi kimutatása is. Az iktató szerint a Petrozani Járásbírószékhez az elmúlt évben 10,362 darab ügyirat érkezett be és a perek minősítése a következőképpen oszlott meg: Polgári pert tárgyaltak és ítéletet hozott a Járásbírószék 811 esetben. Büntetőben 2226 esetben hozott ítéletet a bíróság. Teleknyvi eljárások száma 1999 volt. Míg a vegyes bírósági ügyek 5639 esetben foglalkoztatták a Járásbírószéket. Az összes letétvárt peres és hivatalos ügyek száma 9975 volt. A Járásbírószék vezetője Toma Faureescu, vezető járásbíró aki először nagy szakterület mint bírósági vezető is és évek óta nagy tiszteletet szerzett magának. A bíróság másik két vezetője Ionescu és Knobloch járásbírók járásbírók szintén alapos felkészültséggel rendelkeznek és általános tiszteletnek örvendenek az egész járásban.

— A városi rendőrség elmúlt évi működése is teljes figyelemet érdemel. Ez a hivatal volt a legaktívabb, mert a rendőrségnél lejjelott eljárások száma 14,752 volt. Megtudjuk a rendőri jelentésből, hogy a helybeli rendőrség az elmúlt évben 319 esetben eszközölt letétvártatást és 240 esetben vezetett elő felsőbb rendeltre különböző egyéneknek. Az elmúlt évben a város területén 126 lopás történt, amelyből 121-et, derítették ki a rendőrség nyomozó kőzei. 26 esetben történt könnyebb és súlyosabb tetőztetés és 14 esetben botrány, vagy verekezés.

A rendőrség vezetője Scrob Silviu, régi közbiztonsági tisztviselő, aki a rendőrség többi közegével együtt mindent elkövetett az elmúlt évben is, hogy a városi közbiztonság biztosítása legyen. Mello segítőtársai Iatan Dragomir és Udrea rendőrségi tisztviselők, akik dícséretet érdemlnek szintén.

Két hetes olcsó ár-leszállítás a helybeli Carmen cipőáruházban. Szerkezze be most cipőzűk-ségiet. Nézzé meg a Carmen cipőáruházt új cipőárait.

(Nagy maradék vásár és a legváladalásbó nős és férfiváladalásbó) Képph Gyula divatáruházában Petrozani,

— MEGBIZHATÓ vendég-lőst keresek 20–25.000 Lei garanciával vendégő vezetésre. Cim a kiadóban.

## Dolgozik a Munkakamara

# Beszámoló az Aradi Munkakamara gyűléséről, amelyen fontos közérdekű határozatokat hoztak a Munkakamarai tagok érdekében

## 500.000 Lei Irányzóút elő a Munkakamara ipari tagozata a Parágon felépítendő üdülő ház felépítésére

Az elmúlt szombaton és vasárnap tartotta meg rendszeres gyűlését az Aradon székelő Munkakamara, amelyhez tartozik megyénk is, így a zsilvölgyének iparosága, munkássága és magániszlviselői osztálya is. Harmadszor ült össze a nagyoténess az októberi közgyűlés lezajlása óta és meg kell állapítani, hogy az új vezetésű jelentős és a tagok érdekében fontos és értékes munkálkodást fejtett ki. Ezzel nem akarjuk azt mondani, hogy a Kamara előbbi vezetősége nem dolgozott intenzíven a tagok érdekében. Sőt! Meg kell állapítani hogy amig Vuipue József jelenlegi kormánybiztos vezette az ügyeket, a nehéz és kezdeti időkben, dicsára az indulás nehézségeinek, nem csak, hogy megszervezte és az ő irányításával feleltette a Kamara adminisztrációjának az alapját, de olyan intézkedést is tesztelt és olyan aktivistát fejtett ki, amely maradandó és dicsőretetővé mard a Munkakamara történetében.

Az új vezetésűben, amely 53 tagból áll, képviselve van a munkásság, iparoság és a magánalkalmazottak is kellő mértékben. A Kamara elnöke



MOŞOIU VICTOR  
munkakamarai elnök

Moşoiu Victor, akit annak idején egyhangú választással emeltek az elnöki székbe, ráteremtett aktív vezetője a kamarának, sokoldalú ember, akiben nyugodtan megbízhattak a tagok mert jó kezében van a Kamara vezetése. Mellette a három tagozat elnökei Voştinari György, Feir Stefan és Dămbăuş Aureli, a munkás, ipari, illetve a magánalkalmazottak vezetői, akik egyben alelnökei is a kamarának, valamennyien egyöntetűen dolgoznak a kamarai tagok érdekében. A kamara mellé ki rendel kormánybiztos Vuipue József pedig hűbűges támogatója a kormány részéről az egész intéz-

ménynek és minden tekintetben szószólója a nagy vármegyét képviselő kamarai tagok érdekeinek.

A zsilvölgyből a kisiparosokat Muntean Teodor képviseli míg a munkások részöl Garbovean Simion, Ştefan Tudor és mások vannak a vezetésben. Itt nincsen osztály gyűlése, nincsen villongás és nem egy esetben történt meg, hogy a munkások kiüldöztek szőlőház fel az iparosok érdekében is.

A közgyűlést vasárnap d.e. 10. kor nyitotta meg Mănuşiu Victor kamarai elnök s az elnöki megnyitón beszédet a zsilvölgyi feladatokról az elmúlt évi működésről szóló jelentést, valamint a kamarai költségvetést és egyben határozati javaslatokat szavaztak meg a Kamarának az évbén megvalósításra kerülő terveiről.

Az elnöki jelentés mindenek előtt a munkakamaráról szólt új törvényt, valamint az új ipartörvény által teremtet helyzetet elemelte. Az új ipartörvény értelmében tudvaleg a munkakamarák becsüreték az iparigazolványokat, valamint a munkakönyveket és új mesterségszavakat, illetve munkakönyveket szolgáltatnak ki. Az aradi munkakamara körzetében régebben 24 ipartestület, négy kereskedelmi és iparkamara, kilenc városi iparhatóság működött, összesen tehát 59 olyan hatóság, amely iparigazolványok, illetve munkakönyv kiadásával foglalkozott. Ha ezt a munkát minden egyes helyen csak egy tisztviselő végezte is, a kamarának 59 új tisztviselőre van szüksége. A munkakamara négy megyére kiterjedő körletében 70 ipari képviselői bizottság működik majd és minden egyes bizottságnak tíkárka lesz szükségé, aki előlétszti munkálatait és fejezőkönyveit vezeti. Ezeket a tisztviselőket a kamara kell a vizsgáztató bizottság rendelkezésére bocsátssa.

### A FALU INASOKAT KÜLD A VÁROSBA

Az elnök jelentése ezután beszámolt a multi év bérkonfliktusról, amelyet sikerült elintézni majd pedig közölte, hogy az elmúlt évben összesen 1,000 inszezerződést kötöttek Aradon. Az elmúlt év nyarán a kamara költségén kétszáz insas nyaralt az aradnagyi Monaca fürdőn, ahol a kamara megfelelő épületet vásárolt. Negyvenkétzer lej tólt a kamara insasoknak a hegyvidéken, valamint a tengerparton való nyaraltatására. Kétszázat lejt fordított a kamara érdemes iparosok segélyezésére és ezzel hozzájutatta őket, hogy önálló

műhelyeket nyissanak. A zsilvölgyi árúv idején a kamara 110,000 lej gyorssegélyt folyósított az árúvákarosultaknak. A nemzeti egység szobrának céljaira ezer lej folyósított a kamara. Munkanélküliek segélyezésére hetven ezer lej fordított. Közbenjártak az aradi társadalombiztosítási palotájának felépítése érdekében is ígéretet kaptak arra, hogy az építkezéseket a tavasz folyamán meg is kezdik.

### 31 KOLLEKTIVISZERZŐDÉS

A munkásság szervezkedésének tudható be, mondja tovább a jelentés, hogy az elmúlt évben Aradon 31 kollektív szerződés kötöttek.

Megállapítható, hogy a munkanélküliség csökken és egyes iparágakban teljesen megszűnt.

Határozatban tapaszaltatnó a gazdasági élet lassu, de biztos javulása. Megállapítja a jelentés, hogy a nemzeti hályezt feszültség következtében Európaorszáre feljódott a hadiipar és a nehézipar fejlődése a többi iparágak fellendülését vonta maga után. A munkásság azonban csak részben élvezte ennek a fellendülésnek előnyét, mert bár egyes iparágakban fizetésemelést értek el, az árak is lényegesen emelkedtek, a fizetésemelések pedig nem állottak arányban az elsőrendű közüzemcikkék drágulásával.

### A NYOLCMILLIÓ LEJES KÖLTSÉGVETÉS FELSZÖR-TÁSA

Több felszólalás után a közgyűlés a jelentést tudomásul vette, majd pedig a költségvetés megvalósításra került a sor. A kamara költségvetésének végösszege nyolcmillió egyezer ezer lej és külön kétmillió lejes költségvetéssel szerepel az iparoszagozat. A költségvetés keretében 250 ezer lej irányoztak elő egy Aradon építendő pszichotechnikai intézetre, amely a szakmai kiképzést segíti majd elő, 250 ezer lej szavaztak meg az insasok hegyi és tengeri üdülőjeinek céljaira, ugyancsak 250 ezer lej iparosok támogatására és 500 ezer lej egy, a Parágon építendő üdülőház céljaira.

Zsilvárosra a közgyűlés, hogy eladják a pancotai, a sfán túl anali és a dicioanmartini volt ipartestületi épületeket. A dicioanmartini épületből befolyó pénz arra használják fel, hogy Blajon iparosíthott építsenek.



## Sport Napló

Mi történt a Jiul csapatával? Lejtőre került, vagy ki halt belőle a szív, lélek és a lelkesedés? Ki a hibás a csapat rettenetesen rossz szereplései miatt? A Jiul több mint két ezer tagja vár feleletet erre a kérdésekre

A Jiul elérkezett a bajnokiszezon küszöbére. Még egy hét választ el bennünket a tavaszi bajnokság megkezdésétől és meg kell állapítani, hogy dacára a kedvező időjármánknak, nincsen rendezes játékok, erőt, lelkesedést és harcot képviselő csapatunk. Ami jelenleg van, egy-két játékos kivételével, azzal bajnokiszezon megkezdni nem lehet.

Szomorú megállapítás, de így van. A Jiul a jelenlegi formájában és játék stílusában, üres, győzelemre kevés kilátással bíró csapatot képvisel csak. Ami számít és amire számítani lehet az csak vereség amelyet el lehet könyvelni előre.

A vasárnapi sármás és szármás mérkőzés ad nekünk jogot erre, hogy ezt őszintén megmondjuk egy a Jiul csapatának, mint a vezetőségnek is. Végeredményben a csapat háta mögött a vezetőségnek kívül több mint két ezer tag áll, akik óriási összeggel áldoznak évente a futbalra főleg,

nagyon nagy részét a futbalra és ennek ellenében jogosan kérdezheti, hogy mi történik a csapattal és mi az oka, hogy a csapat még annyi erőt sem képvisel, amennyit egy C ligabeli csapatnak kell képviselni. Mert, hogy bajok vannak valahol az biztos, azonban lehetetlen, hogy ezere a bajját ne lehessen senkik sem felismerni és főleg ne lehessen ezeket a bajokat orvosolni. A sport közönség őszinte figyelmét visszeltek Dr. Lapaditu elnökkel szemben, mint akit jó sportembernek tud, ismer és tart, azonban sürgős átszervezésre van szükség a csapatban és a csapat összeállítását úgy kell keresztülvinni, hogy az képviseljen valmit. Ezzel a csapattal nem sok szerencsével indulunk a tavaszi szezonba és inkább fog szerezni kellemetlen perceket, mint kellemeseket a drukerek had számára és az pedig, hogy a B liga bajnoka legyen a Jiul, egyenesen csodálatos állítás és még álmodni sem lehet róla, ha valami csoda nem történik közben.

## Zsuffolt nézőtér előtt tartotta meg a Jiul Sportklub tornaszakosztálya tornászünnepélyét a Munkáskaszinó termében

Amíg a Jiul futbal csapata ugyszólván erőltén tavaszi próbálkozásait folytatja és sehogys tudja önmagát megtalálni, gyengénél gyengében szerezrepl a tavaszi mérkőzéseken, addig a klub tornaszakosztálya annál eredményesebb és értékebb munkát fejt ki a maga körében.

Ez az igazi tömegsport a melyet a Jiul tornaszakosztálya kultivál és csak a diesért hangján emlékeztetünk meg annak minden tagjáról, akik melán meg érdemlik, hogy a vezetőség többet törődjön velők. Tökés meleser zsilvölgyi szereplése óta nagyot fejlődött ez a szakosztály és ma egyik legeredményesebb alosztálya a SI szakosztály után, a

melynek az utóbbi időben mind több és több híve van.

A tornász csapat az elmúlt szezonban rendezte meg első nyilvános szereplését az idei szezonban. A tornaünnepély a helybeli Munkáskaszinóban tartották meg, amely alkalommal a közönség zsuffoltság megöltötte a termet és lelkesen tapolt a különösi tornaszakcsapatnak. A különböző tornaszakmáltványok, egy a felöltökké, mint a gyermekcsopórtá vában értékes produkciók voltak, amelyért elősöbron Tökés tornászvezető, különösi díszletet ille dícsért, aki a Jiul többi tornászival egyetemben megérdemelte a közönség lelkes tapsait.

## A Napló tanácsadó rovatá

1. Minden új kereskedőnek és iparosnak, akik ispr, vagy kereskedelmét szándékoznak üzni 8 napon belül be kell jelenteni magát az adóhivatalnál és a vároánál, vagy közsegeknél, a primáriákon.

2. Az ugynevezett Státokat a fizetések után mindenkinek meg kell csinálni havonta. A farsáság minimális, de a büntetés maxi másis ha nem csinálja meg.

3. A tavalyi cégtábla borderoukat az idén ugyanannyi repülőbilyeggel kell újól elárni, mint a mennyi tavalyól van rajta. Egy, két lei az egész évi

kiadás, azonban sok ezer lei ért a büntetés azok részére, akik nem csinálják meg.

## 13-ik sorsjáték

A nagyérdemű közönség különösi nagy érdeklődést tanusított ezen Sorsjáték iránt, kivált a Colectura Oficială val szemben amelynek sorsjegyeladása nagy mértékben gyarapodott.

F. hó 13 án a központi székhely, Cluj. Strada Regina Maria 46 szám alatti eladásisz-tálynál, egy eddig még nem látott nagy számban jelentekze a vevők, akik 4 hivatálnok által lettek kiszolgálva úgy hogy még a legnagyobb igényű vevők is teljes megelégedéssel távoztak.

A Colectura Oficială Cluj által elért szép eredménye azonban ténynek köszönhető, hogy a játéstervezn jelentékeny módosítást eszközölt a Regia Loteriei de Stat, azáltal hogy 289 millió lei értékű nyereményen szemben, a mennyi az előző Sorsjátéknál volt, most 429 millió lei értékű nyereményre növelte, valamint azon ténynek, hogy a közönség meggyőződött, hogy ezen Colectura egyike a legjobban megszervezett Sorsjegyháradnak, amely azáltal hogy a legpontosabb és lezszeresebb, minden hónapban 2 millió és 1 millió fönyereményeket fizette ki.

Kötelezettségünknek tartjuk, hogy ezen uton mondjunk köszönetet mit den játékosunknak azért, hogy bizalmukkal megisztelték és bizostítjuk, hogy a jövőben is ugyan azzal az előzőkéységgel, pontossággal és korekességgel fogjuk kiszolgálni. (X)

## Színház

— Román Sándor, vidéki kisebbségi magyar színtársulata mint értesülünk Petrosinben is ellátogat és március 27 én kezdi meg pár napos szezonját az Apolo mozgó termében. Színrekerülő udjónságok: Csárdás, Csavargó-lány, Múltidősgos Asszony, Pármál Ibolva Érettségi Urileány, Eső után köpenyeg. stb.

## Játék a fájdalommal

Írta: KASSÁK LAJOS

A dicsőség hírharangját kongatom előtött újszülött gyermek

érez szava zenge, hogy megöltél e földre egyedül és feyvertelenül s mégis a győzelem ígértével szivedben s én már hallom is a dalt, amely felharsan egykor síró ajkaid közül.

Dél van és kint járok a mezőn, ahol szorgalmas paraszotok dolgoznak a földdel apák és anyák, akik éppen olyan kicsinyek és tehetetlenek voltak, amilyen te vagy most tejszaga fehér párnáid között s ha látnád őket a derus napsütésben a szőlőkben, virággal behintett réteken közéjük tipognél, hogy köszönetet mondj farsadt tekintetük mosolyáát és azért az önfeléd ölelést, melyben csöppnyi életed fog-mozott.

De te még csak alszol és céltalan barangolsz álmaidban olykor felemed a kezéd és tiz kicsi ujjadon tiz fényes csillog tündököl szét a falak között s ha olykor belekiallász a fájó, idegen világba, hangokban megzúdulnak a végítélet harsonái. Járom a mezőt, megtekintem magam a patak tükreben s miközben rád gondolok, már nem is tudom te virulsz-e a bölcső fenekén vagy ott is én vergődöm még törrel a szivemben, hétszer halálra féltem mégis vidám mosollyal az ajkamon, melyet csókkaál illetnek s a reménység parázs színei díszítenek.

### Eladó Petrosaniban,

központi fehérsű ház  
üzletihelyiségekkel és előnyös  
fizetési feltételek mellett. Ér-  
deklődni lehet a kiadóban,  
vagy FOTO ZEICHNER  
üzletében Petrosani

### Legszebb husvétai aján- dék egy ékszer!

Mindenféle csúsz és arany  
ékszer, legszebb kivitelben

## Schwalb

ékszerüzletében.

PETROSANI

## A kereskedők figyelmébe!

A helybeli adóhivatalról nyert értesülésünk szerint a Pénzügyi miniszter 439937/1937 szám alatt kiadott rendeletével Április 15-ig hosszabította meg a kereskedelmi könyvek (registre) beszerzésének határidejét. Vagyis: mindazon kereskedők, akiknek eddig nem volt ilyen registerük, azt okvetlenül szerezzék be a fenti határidőig, mert Április 15-ike után a pénzügyi hatóságok ellenőrizni

fogják az összes kereskedőket és akinél nem találunk registert, a törvény szigorával fogják megbüntetni.

Felhívjuk az összes zsilvölgyi kereskedők figyelmét a Pénzügyminiszter hirdelményére és egyben figyelemztetni kívánjuk, hogy a rendelkezben foglaltaknak okvetlenül tegyenek eleget, mert kelemetlenségnek teszik ki magukat.

## Április 3-án kezdődik a sorozás a zsilvölgyében

A kerületi hadkiegészítő parancsnokság rendelkezésének értelmében a zsilvölgyében a sorozások Április 3-án kezdődnek és pedig: Április 3 és 4 én Uricani és Lupeni községekben. 5 és 6 én Vulcanban. 7 én Petroșaniban. 8-án Iacroniban, míg 9 és 10-én Petrilán. Felhívjuk a sorozásra

köteles ifjakot, hogy legyenek eleget törvényes köteleességüknek.

Un loc de casă  
in Strada Lungă No. 42  
de vânzare,  
de interesat la Dr. Armand  
Theodosie avocat in Hojag.

## BRITH IRLAND

D. Zsilinszky

Petroșani, Cal. Regele Ferdinand I. 45 sz. alatt, szemben a volt Corso kávéházzal

## PÉNZ NÉLKÜL

nem, de részletfizetés mellett

már is beszerezhető tavaszi szükségletét a legjutányosabb árban a

**BRITH IRLAND lerakatában**

Férfi és női szövethűzőlegességek,

vásznak, damasztok, mérték után

finom férfi ingek rendelésre azonnal készülnek.

Siessen Ön is megtekinteni nagy választékunkat!

## CASSA DE PĂSTRARE S. p. A. PETROȘANI

Inscrisă în Reg. Bancar sub No. 3 din 10 Septembrie 1935

Activ

## Bilanțul General, încheiat la 31 Decembrie 1936

Passiv

|                                                          |            |            |                                                          |            |            |
|----------------------------------------------------------|------------|------------|----------------------------------------------------------|------------|------------|
| Cassa: numerar efectiv . . . . .                         | 4.679.376  |            | Capital social . . . . .                                 |            | 10.000.000 |
| Disponibil la B. N. R. . . . .                           | 1.692.949  | 6.372.325  | Fonduri de rezervă statutare . . . . .                   |            | 3.092.993  |
| Disponibil la bănci . . . . .                            |            | 135.756    | Fonduri de rezervă pentru creanțe dubioase . . . . .     |            | 901.784    |
| Portofoliu de titluri: titluri românești . . . . .       |            |            | Fondul de pensii . . . . .                               |            | 720.000    |
| a) efecte publ. val. nom. Lei 200.000 . . . . .          | 128.000    |            | Depuneri spre fructificare . . . . .                     |            |            |
| b) Titluri cotate la Bursă „ 2.515.000 . . . . .         | 573.625    |            | a) La vedere . . . . .                                   | 4.386.727  |            |
| c) Titluri necotate la Bursă „ 1.472.500 . . . . .       | 1.116.500  | 1.818.125  | b) Pe termen . . . . .                                   | 12.593.707 |            |
| Portofoliu de scont: plăți în țară . . . . .             |            |            | c) Pe livrete de econ. plătiți la purtător . . . . .     | 3.088.856  | 20.069.290 |
| a) Cambii fără garanții . . . . .                        | 4.879.459  |            | Creditori: . . . . .                                     |            |            |
| b) „ garantate cu titluri . . . . .                      | 457.250    |            | a) La vedere . . . . .                                   | 1.906.587  |            |
| c) „ garantate cu ipoteci . . . . .                      | 6.343.890  | 11.680.599 | b) Pe termen . . . . .                                   | 3.015.750  | 4.922.337  |
| Dia portofoliu de mai sus se află reescontat . . . . .   | 3.286.200  |            | Angajamente de reescont la B. N. R. . . . .              |            | 3.286.200  |
| Debitori din țară: . . . . .                             |            |            | Conturi diverse . . . . .                                |            | 248.433    |
| a) fără garanții . . . . .                               | 438.279    |            | Conturi transitorii . . . . .                            |            | 321.208    |
| b) garanții cu titluri . . . . .                         | 645.082    | 2.015.383  | Beneficiul net: . . . . .                                |            |            |
| c) garanții cu ipoteci . . . . .                         | 932.022    | 7.285.281  | reportat din anul trecut . . . . .                       | 93.505     |            |
| Debitori beneficiind de legea lichidării . . . . .       |            |            | al anului curent . . . . .                               | 44.845     | 138.350    |
| datorilor din 7 Aprilie 1934 . . . . .                   |            |            |                                                          |            |            |
| Pierderi rezultând din aplicarea legii . . . . .         |            |            |                                                          |            |            |
| lichid datoriilor . . . . .                              |            | 2.800.000  |                                                          |            |            |
| Participațiuni: în țară la întrepr. com. . . . .         |            | 2.800.000  |                                                          |            |            |
| Imobile: . . . . .                                       |            |            |                                                          |            |            |
| a) necesare comerțului propriu . . . . .                 | 1.450.000  |            |                                                          |            |            |
| b) alte imobile . . . . .                                | 3.950.000  | 5.400.000  |                                                          |            |            |
| Conturi Diverse . . . . .                                |            | 3.393.126  |                                                          |            |            |
|                                                          |            | 43.700.595 |                                                          |            |            |
|                                                          |            |            |                                                          |            | 43.700.595 |
| <b>Conturi de Ordine:</b> . . . . .                      |            |            | <b>Conturi de ordine:</b> . . . . .                      |            |            |
| Cauțiuni statutare . . . . .                             | 450.000    |            | Depoziți de cauțiuni statutare . . . . .                 | 450.000    |            |
| Efecte spre încasare . . . . .                           | 2.887.748  |            | Remitenți de efecte spre încasare . . . . .              | 2.887.748  |            |
| Ipoteci și garanții diverse . . . . .                    | 30.857.624 |            | Depoziți de ipoteci și garanții diverse . . . . .        | 30.857.624 |            |
| Depozite de titluri și alte valori în păstrare . . . . . | 10.043.790 |            | Depoziți de titluri și alte valori în păstrare . . . . . | 10.043.790 |            |
| Efecte reescont. în conversiune (cota rămasă) . . . . .  | 3.663.804  |            | Angajamente de reescont în conversiune . . . . .         | 3.663.804  |            |
|                                                          | 47.902.966 |            |                                                          | 47.902.966 |            |



## A Napló heti kis könyve

— Dr. Romolus Miocu megyei prefectusunk az elmúlt hetén Petroșani volt és különböző fontos közigazgatási ügyeket intézett el.

— Müller Ilcsi, Müller Jenő, volt Petroșini lakos leánya és Kielburger Mihály Március 29-én délelőtt 12 órakor esküszik örök hűséget egymásnak a Vingarai rom. kath. templomban. Összinte szívóbb gratulálunk az ifjú párnak.

(Legjobb husvétii ajándékok a Welther cukrászdában kaphatók Petroșaniban)

— Tóth Sándor, az „Elenő” kitűnő folyóirat köztisztelőben álló szerkesztője lapjának legutóbbi számában cikket írt a Makkai ügyvel kapcsolatban: „Zárjuk le ökrökre a Makkai ügyet” címmel. A nagy szerben megírt cikknek minden sora az újságírás legjobb remeke. A gazdaság husvétii szám 52 oldalon jelent meg és minden sora a legjobban szerkesztett lap értékét igazolja.

— Bár elmúlt egy hete, hogy a Petroșani rom. kath. Egyházközség kitűnő és az egész zsilvölgyben elismert énekkaruk meglátotta nagyszerű templomi hangversenyt, azonban ez nem zárja ki azt, hogy utolag is meg ne dicserjék újból a katolikus énekkart, amely az alkalommal is művészi élményben részesítette a templomot zsufozásig megtöltö hallgatóságot. Az énekkar újabb szereplése ismét bebizonyította azt, hogy az egyházközség leghasznosabb kulturális szakosztálya, amely minden időben a legtöbbet és legeszebbet adta az egyházközségnek. A templomi hangverseny farsadós munkáját ez alkalommal is Zuléger József kántorantató végezte, aki nevet és becsületet szerzett a Dalárdai tagjaival együtt a Petroșani rom. kath. egyházközségnek.

— Ötven új Kolping tagot avattak fel a napokban Petroșaniban. A Petroșani rom. kath. Egyházközség Kolping legényegylet az elmúlt napokban ötven

új tagot avatott fel. A legényegylet tagjai önnepélyes igéretet tettek, hogy becsületes tagjai lesznek a farsadalmnak és hűséges tagjai az egyházközségnek. A fogadalom letétele után az ősz szes tagok közösen szentáldozáshoz járultak.

— A házi asszony öröme a SCHMOLL PASTA, amely nélkül nem teljes a háztartás és egyetlen háziasszony sincsen már, amely ne tudná ennek a kiváló és lábbelít repedéstől és keményedéstől megvédő cipő pasztának nagy szolgálatát. A SCHMOLL PASTA nem csak belföldön hanem külföldön is általánosan elismert legjobb tisztító szer és éppen azért nagyon fontos, hogy minden háznál SCHMOLL PASTA legyen, még a husvétii ünnepek alatt is.

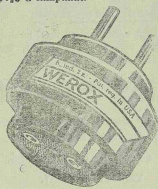
— Szerkesztői üzenet: Hirsch Mór urnak, Timișoara, II Str. Grozești 31. Levelező lapját amelyben arra kér bennünket, hogy beszerinté lépni igentisztelt és nagybecsűlt előfizetőink sorába, megköszönjük. Sajnos azonban nem tehetünk elégét kérdésnek, mivel Ön annaksikéjén sértő ki jelezte azt, hogy a lapunk háttér mögött, gyávan és ezzel megértette előfizetőinket is, akik velünk együtt meg lesznek Ön nélkül is valahogy. Mindenesetre érdekesnek tartjuk, hogy Önnek egyszerre olyan jó lap lett a Zsilvölgyi Napló, hogy szeretné rá egy negyedeve előfizetni. Majd csak megleszünk Ön nélkül is valahogy, mint ahogy megvoltunk addig is, amíg Ön Petroșaniban élt és egy bizonyos lapnak az elárulását volt, Pont.

— Kellemes és boldog husvétii ünnepeket kívánunk olvasóinknak, jóakaróinknak és támogatóinknak. A Zsilvölgyi Napló.

— A „Vallomás” című regényes napló, lapunk legközelebbi számában folytatjuk.

— Egy új találmány a rádiózás terén. Amerikai szakörök érdekes rádiótálalmányról adnak hírt. A rádiózás mindegyik azon nagy hátránnyal jár, hogy a hálózati zörjegek az igazi élvezetet teljesen lerontották. Amerikában konstruáltak egy a konnektornál nem nagyobb szer-

**Ujdonság I**  
**Werox-áramszűrő**  
fontos kiegészítő része minden rádióknak.  
1. Kiszűri a hálózati zörjekeket.  
2. Csökkenti az áramfogyasztást.  
3. Övje a lámpákat.



Gyári garancia. Nem kell szerelés. Minden rádiószaküzletben kapható. 240 lei.

kezetet, amely minden különösebb szerelés nélkül a készülék dugaszja és a konnektor közé lesz iktatva. Az eredmény állítólag bámulatos ugyanis a hálózati zörjekek feltűnően redukálódnak, úgy hogy zavarok esetén is kellemes rádiózás lehetséges. Azonkívül rádió áramfogyasztását jelentősen csökkenti. Ez a készülék amerikaiában óriási népszerűsége tett szert. Kíváncsún volna ha ez az értékes találmány mielőbb nálunk is elterjedne, hogy ezáltal megjavítsa és olcsóbbá tegye a rádiózást.

Prímári oragului Petroșeni.  
Jud. Hunedoara

Nr. 1026/1937.

Publicația de licitație.

Se aduce la cunoștința celor interesați că în ziua de 6. Mai 1937, ora 11 se va ține în localul Primăriei camera Nr. 1 licitație publică cu ofertă închisă și sigilată, pentru darea în antrepriză a lucrărilor de construire a palatului administrativ communal, numai ridicarea clădirii în roș și punerea sa acoperș, fără tencuieii etc.

Valoarea lucrării după deviz este de Lei: 3.144.050.

Licitația se va ține în conformitate cu dispozițiunile art. 35, — 310 inclusiv din Legea Contabilității Publice, a Regula-

mentului O. C. L. și norme publicate în Monitorul Oficial Nr. 127 din 4. VI. 1931.

Concurenții vor depune pe lângă ofertă și o garanție de 10% în plus separat, iar oferta se va face numai în conformitate cu caetele de sarcini și textul devizului, cari pot fi văzute la Primărie zilnic în timpul orelor oficiale.

Petroșeni, la 23 Martie 1937.

Primar:  
Dr. Moga  
Șeful Serv. Financiar:  
Rusu

Ahány ház, annyi szokás  
husvetkor is

La Pasban, Bolivia fővárosában a két husvétii ünnepnapon a villamos díjtalan hogy a szegény emberek is kijuthassanak a szabadságra.

Délikiváiban a negyedik két héig tart. Az összes üzleteket, műhelyeket bezárják a lakosság az uccán él. Ejjelente a lakóházakban komor dőbező hangzik, de a dobosok kivül tilos másnak a lakásba lépni.

Quito, Bolivia fővárosának gazdaság lakosai megvendéglék a szegényeket. Quitolában husvétii slati nem szabad csak embernek lenni. Egyik másik husvétii szokás nálunk is meg lehetne honosítani.

Vasárnap és hétfőn március 28-én  
A Munkásmozgó ragyogó husvétii műsora

**Port Arthur ostroma**

ADOLF WOHLBRICK-el a főszerepben.

**Dacia mozgó műsora**

Szombaton és vasárnap  
28-29-én

**A Buvár titka**

tengerész dráma

Jack Hottal

a főszerepben.

HÉTFŐN

**Pankratoff**  
generalis

Minden előadás előtt Journal és Micki Maus

Vasárnap délután  
a Jiul pályán

**Jugoszlavia-Jiul**

nemzetközi futbal-  
mérkőzés.

Di. Tel.

Str.

**Butorvásárlás izida dolga**

Legszebb kivitelben készült butorokat, háló, nappali és  
férfinőbákat, valamint előszobákat, konyhát,  
stb. legszebben berendez

**FUCHS SÁNDOR**

műtör asztalos Petroşeni,  
Str. Regele Ferdinand 28.

Kemény és puhafa butorok nagy  
választékban.

— Petrovics Elek: Élet és művészet. Petrovics Elek nemcsak a gyakorlati muzeumpolitikának európai hírd szakembere, hanem mint művészeti író is a legelőkelőbb köztartozik. Fim-nom tollal írt dolgozataiban a Venturiák finom művésze, a Wölflinek megvilágító szempontjai és a legújabb műtörölénések új szemlétele egyetül. Akármilyen témáról szól, akár mult századok nagy művészeiről és nagy alkotásairól, akár az érdeklődés középpontjában álló kortársokról, akár a muzeumi gyakorlat problémáiról, mindig egy magas és előkelő szellemről szól hozzánk, akinek szavait hallgatni egyszerre élvezet és tanulás. Az előkelő kiállítás, gazdag tartalma kötet az Athenaeum kiadása. Ara 139 Lei (köve 165 plus taxo) minden könyvkereskedésben vagy Lepam-gal Cluj. Kéje az Athenaeum újdonságok teljes jegyzékét.

**Kigyó Drogeria.**

Az összes kőli és bel-földi kozmetikai, hygienai szerek legelőkelőbb nagy raktára

Gyógyszerkülönleges-ségek, úgy küllőlől, mint bel-földi készítmények legelőkelőbb beszerzési forrása.

**Gyurkovits  
József**

Férfi és tisztí SZABÓ  
A Párisi szabászat akadé-mia díjnyerővel kiállított.

Készít a legújabb divatu öltö-nyöket, tavaszi kabátokat, tisztí ruhákat a legelőkelőbb árban

Raktáron tart a legelőkelőbb Scherg és Theilmann szövete-ket nagy választékban.

**STICLARIE  
WEISZ  
PETROŞENI****Husvétí árjegyzéke**

1 drb. vizes pohár . . . 4 Lei.  
1 " boros . . . 3 "  
1 " likörös . . . 2 "  
6 személyes comp. v.  
tészta készlet . . . 58 "  
Villanykörte 1-a -  
minőségű . . . 31 Leiól.

Az összes háztartási felsze-re-lemek nagy választékban. Kép-kereteket különleges módszer szerint készítek igen olcsó ár-ban. Ablaküvegészere kéjen o-o áránálisól. o-o Tisztelettel!

**WEISS SÁNDOR**

Figyelem: Szemben a be-telegélyezéssel.

**BAU-BAL-VE-EGO-KLÁR védjegyjű**

legelőkelőbb cipők,  
csupa tavaszi szelapgek,  
tavaszi újdonságok megérkeztek a

**CARMEN****cipőüzletben**

Mielőtt cipőt vásárol, tekintse meg a  
CARMEN cipőáruház gazdag raktárát.

**Uzina Electrica S.P.A.****PETROŞENI — Anyagraktára**

tart mindennemű magas és alacsony feszültségű szerelési anyagokat. — Csillárok izólámpák és főzőkészülékek.

a legelőkelőbb árban,  
valamint Standard, Philips és Nóra Rádiókban, és rádióalkatrészekben nagy raktára minden igényt kielégít. A Rádió osztály Petroşeni Bul. Regele Ferdinand, Marek házban van.

**„AGRONOMUL — GAZDÁK”****Általános Biztosító Részvénytársaság**

Alaptőke és biztonági alap 12.000.000 — Leica felöl

Biztonsági alapok 57.774.850 Lei.

Érdektörösségek a DUNA béczi és a MAGDEBURGI

biztosítótársaságokkal valamint a Christovoni Bankkal.

Vállal legelőkelőbbben tűz, élet jég, állat, betörés, balcsit, szavatosság,

öveg, autó szállítmány stb. biztosításokat kartellenkival legelőkelőbb

díjtelekek mellett.

Ezenkival költsé díjtelekek mellett rendkívül előnyos

alapon munkásbiztosításokat az egész zsilvölgyben.

Zsilvölgyi képviselő Petroşeni. Ioanovits ház.

**L. Schäffer****PETROŞENI.**

Rum, likör és cognagyár. Borpincészet, sör és szeszes italok nagyraktára.

**A szép lakás boldogságot jelent!**

Hálószobaberendezést, férfinőbákat, irodai be-rendezést, előszobát, legelőkelőbb konyha-butorokat, luxus és egyszerű kivitelben foteleket, heverőket a legelőkelőbb árban és felté-telek mellett csak a

**DEPOZIT DE MOBILE DIN ARAD-I  
BUTORRAKTÁRBAN**

vásárolhat, Petroşeniban, a 16. utcán, szemben a  
Bányász győgyeztetéssel.

**Legjobb és legelőkelőbb családi szórakozó hely****BUCUREŞTI kávéház**

Külön étel és italok. Olcsó árak.

**Mindenféle kárpitos**

munkák, matrácok, paplanok készítését, butorok behu-zását legelőkelőbbben vállal,

**Indig Leopold****kárpitos  
PETROŞENI**

— Eladó egy Neutorox 4 lámpás telepes rádió teljes föl-szereléssel és egy vadonatúj nagy Singer varrógép. Érdeklődni le-het a kiadóban.

Toinai Világlapja Színház Élet Délibáb és az Önnep legújabb számai kaphatók: Szabó István könyvkereskedésben, Petroşeni.

— Ha elegáns és tartós ruhát akar csináltatni, okvetlenül keresse fel Ovis Ferencz uris-zabó műhelyét, Petroşeniban.

— ELADÓ egy használt négy plus egy lámpás Philips rádió nagyon olcsón Godel, Petroşeni.

INTELLIGENS leány fel ves-z azonnal kiszolgálónak Luch An-ton cukrász, Deva.

RÁDIÓK! Columbia, Telefunken és Philips 16 havi rész-leire kaphatók a Therna Breck-ner cégnél, Petroşeni, ahol javítá-sok a legelőkelőbb árban elfo-gadtnak.

— (Mindenféle fényképé-szeti cikkek, legjobb márkák, va-lamint fényképező gépek a FOTO ZEICHNER üzletben Petroşeniban.